

Façade – Via del Vesuvio

In *CIL*, the inscriptions are listed under the headings

programmata antiquissima: IV 3343; IV 3344.

tituli picti recentiores: IV 831; IV 3391; IV 3392; IV 3393; IV 3395; IV 3396; IV 3397; IV 3398; IV 3399; IV 3400; IV 3401; IV 3402; IV 3403; IV 3404; IV 3405; IV 3408; IV 3409; IV 3410; IV 3411; IV 3412; IV 3413; IV 3414; IV 3415; IV 3421; IV 3422; IV 3423; IV 3424; IV 3425; IV 3426; IV 3427; IV 3428; IV 3429; IV 3430; IV 3431; IV 3432; IV 3433; IV 3434; IV 3435; IV 3439; IV 3440; IV 3441.

graphio scripta: IV 4017; IV 4018; IV 4019; IV 4020; IV 4021; IV 4025; IV 4026; IV 4027; IV 4029; IV 4030; IV 4031; IV 4032; IV 4033; IV 4061; IV 4062; IV 4063; IV 4064; IV 4065; IV 4066; IV 4067; IV 4068; IV 4069; IV 4070; IV 4071; IV 4072; IV 4073.

Between north-west corner of Insula V 1 and and V 1,13

IV 3391

Between north-west corner of Insula V 1 and V 1,13

3391 ad sin. n. 13.

0,23 CEIVIVM · II · V · R · I · D 0,12

Descripsimus.

Sic pro CEIVM.

To the left of no. 13.

Ceiu{iu}m d(uum) v(irum) i(ure) d(icundo)

We recorded.

Thus for CEIVM.

Translation: (Vote for) Ceius (as) duumvir iure dicundo.

Commentary: L. Ceius Secundus was a duumvir candidate. Three more of his programmata are preserved in Ins. V 1: IV 3397; IV 3423 and IV 3433.

Between V 1,13 and V 1,14

IV 3392

Between V 1,13 and V 1,14

3392 inter n. 13 et 14 in tectorio rudi dealbato.

CASELLIVM · A · O · V · F

Descripsimus.

Between nos. 13 and 14 on whitewashed rough plaster.

Casellium aed(ilem) o(ro) v(os) f(aciatis)

We recorded.

Translation: I entreat you to vote for Casellius as aedile.

Commentary: In Ins. V 1, five more programmata for Casellius are preserved: IV 3402 (together with L. Albucius Celsus); IV 3422; IV 3427; IV 3432 and IV 3439.

IV 3393

Between V 1,13 and V 1,14

3393 supra 3392 in tectorio rudi dealbato.

M · LICINIM · FAVSTINVM AED 0,22

Descripsimus.

Above 3392 on whitewashed rough plaster.

M(arcum) Licinium Faustinum aed(ilem)

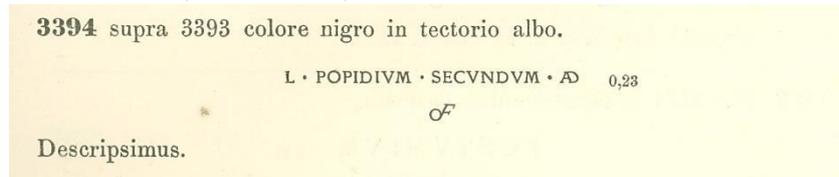
We recorded.

Translation: (Vote for) M. Licinius Faustinus (as) aedile.

Commentary: three more of his programmata are preserved in Ins. V 1: IV 3399; IV 3401; IV 3424.

IV 3394

Between V 1,13 and V 1,14



Above 3393 with black colour on white plaster.

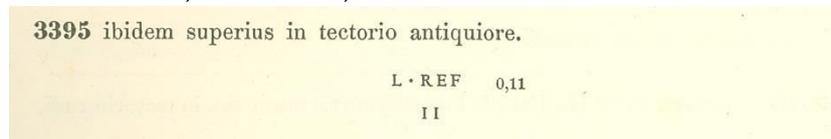
L(ucium) Popidium Secundum aed(ilem)

o(ro) v(os) f(aciatis)

We recorded.

Translation: I entreat you to vote for L. Popidius Secundus as aedile.*Commentary:* L. Popidius Secundus was, together with C. Cuspius Pansa, an aedile candidate for 79 CE. One, perhaps three, more of his programmata is preserved in Ins. V 1: IV3409, IV 382 and IV 3440.**IV 3395**

Between V 1,13 and V 1,14



Higher up at the same place on older plaster.

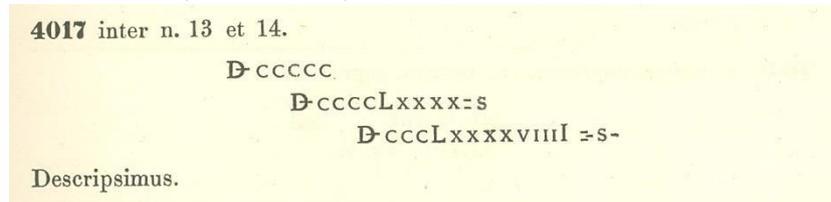
L(ucium) Ref[- - -]

II

Commentary: This seems to be a programma for a duumvir candidate. Unfortunately, no candidate with a matching name is known.

IV 4017

Between V 1,13 and V 1,14



Between nos. 13 and 14.

DCCCC

DCCCCLXXXX=S

DCCCLXXXVIII=S-

We recorded.

Transcription of the Roman numerals:

500, 500

500, 490

500, 399

The 'S' stands for *semis*, half. The = is probably the sign for *sextans*, 1/6, the =-probably *quadrans*, 1/4, and the - is probably the sign for *uncia*, 1/12.

Commentary: there are of course many other ways these numerals can be transcribed, for example 1000, 990 and 899. In EDCS, the '=' in the second line is transcribed as 'E'.

IV 4018

Between V 1,13 and V 1,14



To the right and further down.

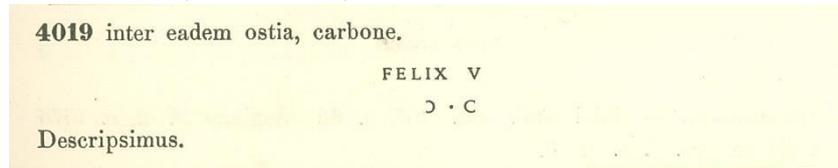
Roman(us)

We recorded.

Commentary: Roman(i), Roman(a) and Roman(ae) and other forms are of course also possible.

IV 4019

Between V 1,13 and V 1,14



Between the same entrances, with charcoal.

Felix V

C · C

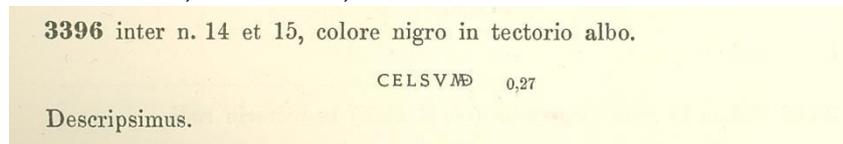
We recorded.

Translation and transcription: Felix 5

100 100

Between V 1,14 and V 1,15**IV 3396**

Between V 1,14 and V 1,15



Between nos. 14 and 15, with black colour on white plaster.

Celsum aed(ilem)

We recorded.

Translation: (Vote for) Celsus (as) aedile.

Commentary: two candidates with the cognomen Celsus are known, L. Albucius Celsus and N. Herennius Celsus. Since there are three more programmata for L. Albucius Celsus preserved in Ins. V 1: IV 3402 (together with M. Casellius Marcellus), IV 3404 and IV 3413, it is likely that this too refers to him.

IV 3397

Between V 1,14 and V 1,15

3397 infra 3396 in tectorio rudi dealbato.

L · CEIVM · SECVNDVM · II · V · 0,14

I A I

Descripsimus.

Below 3396 on whitewashed rough plaster.

L(ucium) Ceium Secundum duumv(irim)
i a i

We recorded.

Translation: (Vote for) L. Ceius Secundus (as) duumvir.*Commentary:* on L. Ceius Secundus, see IV 3391. Mau tentatively coniectured Iarinus in the 2nd line; Iarinus is known as a painter of programmata.**IV 4020**

Between V 1,14 and V 1,15

4020 ad sin. n. 15 in tectorio rudi.

LVCIVS 0,2

Descripsimus. — Edidi *Bull. Inst.* 1877 p. 131 n. 6.

To the left of no. 15 on rough plaster.

Lucius

We recorded. – I published *Bull. Inst.* 1877 p. 131 no. 6.

IV 4021

Between V 1,14 and V 1,15

4021 infra 4020.

TELESIVS 0,85

Descriptus. — Edidi *Bull. Inst.* 1877 p. 131 n. 7.

Below 4020.

Telesius

We recorded. – I published *Bull. Inst.* 1877 p. 131 no. 7.*Commentary:* a name.**Between V 1,15 and V 1,16****IV 3398**

Between V 1,15 and V 1,16

3398 ad d. n. 15.

CAECILIVM 0,17

.....

Descriptus. — Acta (*Giorn. d. Sc.* III p. 254) 4–7 Oct. 1875 n. 23.

To the right of no. 15.

Caecilium

We recorded. – Acta (*Giorn. d. Sc.* III p. 254) 4–7 Oct. 1875 nr. 23*Commentary:* a programma for L. Caecilius Capella, who is not otherwise known from Ins. V 1.

IV 4025

Between V 1,15 and V 1,16

4025 ad d. n. 15 in tectorio gilvo.

SVCCHSSA VIIJNAN 0,022

BELLIS MORIBVS

corona A P palma

Descriptissimus. Edidi *Bull. Inst.* 1877 p. 131 n. 1. Sogliano *N. d. sc.* 1876 p. 27 n. 1. Viola *Scavi* 1873–78 p. 57 n. 23. — 1 SVCCIIIS PVIIIRVM Sogl. 3 om. Sogl.

To the right of no. 15 on light yellow plaster.

Successa verna

bellis moribus

((a crown)) a p ((a palm))

We recorded. I published *Bull. Inst.* 1877 p. 131 no. 1. Sogliano *N. d. sc.* 1876 p. 27 no. 1. Viola *Scavi* 1873–78 p. 57 no. 23. – 1 SVCCIIIS PVIIIRVM Sogliano. Sogliano omits line 3.

Translation: Successa, a slave born in the household, nice-mannered.

Commentary: it is not clear what the drawings and letters in the last line stand for. Crowns and palm-leaves are usually signs of victory. Successa is named also in IV 4026.

IV 4026

Between V 1,15 and V 1,16

4026 infra 4025.

SVCCHSSA 0,025

Descriptissimus. Edidi *Bull. Inst.* 1877 p. 131 n. 2.

Below 4025.

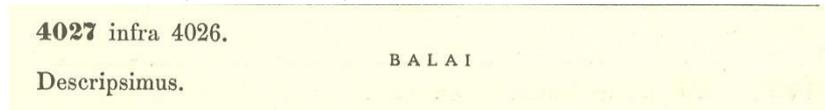
Successa

We recorded. I published *Bull. Inst.* 1877 p. 131 no. 2.

Commentary: Successa is named also in IV 4025.

IV 4027

Between V 1,15 and V 1,16



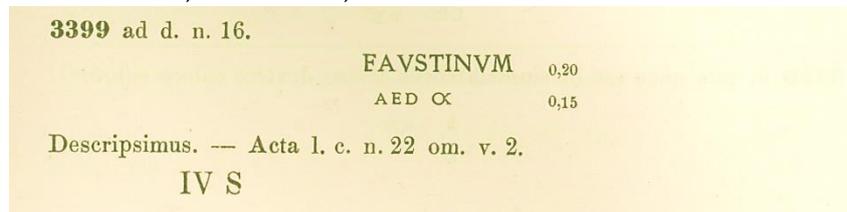
Below 4026.

Balai

We recorded.

Commentary: a name?**Between V 1,16 and V 1,17****IV 3399**

Between V 1,16 and V 1,17



To the right of no. 16.

Faustinum

aed(ilem) o(ro) v(os) f(aciatis)

We recorded. – Acta loc. cit. no. 22 omits line 2.

Translation: I entreat you to vote for Faustinus as aedile.*Commentary:* I think that the OC in CIL is a rendering of the ligature OVF, oro vos faciatis. On M. Licinius Faustinus, see IV 3393.

IV 3400

Between V 1,16 and V 1,17

3400 infra 3399.

0,22 POPIDIVM RVFVVM 0,13
 II VIR · I · D · D · IIIII 0,08

Descripsimus. — Acta l. c. n. 21 om. v. 2.

Below 3399.

Popidium Rufum

duumvir(um) i(ure) d(icundo) d(ignum) [- - -]

We recorded. – Acta. loc. cit. no. 21 omits line 2.

Commentary: The last D is probably the remains of D R P, dignum rei publicae.*Translation:* (Vote for) Popidius Rufus as duumvir iure dicundo, (he is) worthy of public office.*Commentary:* this is the only programma for N. Popidius Rufus in Ins. V 1.**IV 3401**

Between V 1,16 and V 1,17

3401 infra 3400 et in eius v. 2 in tectorio rudi.

FAVSTINVM 0,22
 AED · O⁷

Descripsimus. — Acta l. c. n. 20 uno versu.

Below 3400 and on its 2nd line on rough plaster.

Faustinum

aed(ilem) o(ro) v(os) f(aciatis)

We recorded. – Acta loc. cit. no. 20 gives it as one line.

Translation: I entreat you to vote for Faustinus as aedile.*Commentary:* on M. Licinius Faustinus, see IV 3393.

IV 3402

Between V 1,16 and V 1,17

3402 inter n. 16 et 17 in muro qui meridiem spectat in tectorio rudi dealbato.

CASELLIVM 0,19

ET · CELSVM · AED · O · V · F 0,09

Descriptus. — Acta l. c. n. 19 uno versu. — CELSINVM AED Acta.

Between nos. 16 and 17 on the wall that faces south, on whitewashed rough plaster.

Casellium

et Celsum aed(iles) o(ro) v(os) f(aciatis)

We recorded. Acta loc. cit. no. 19 gives it as one line – CELSINVM AED Acta.

Translation: I entreat you to vote for Casellius and Celsus as aediles.

Commentary: their full names are M. Casellius Marcellus and L. Albucius Celsus. On Casellius, see IV 3392, on Celsus, see IV 3396.

Between V 1,17 and V 1,18**IV 3343**

Between V 1,17 and V 1,18

3343 inter n. 17 et 18.

C · C O C L E A

F I I I \ O

Descriptus. V. 1 ultima littera Zangemeistero potius D esse videbatur.

V. 2 vix potest esse II V VB.

Between nos. 17 and 18.

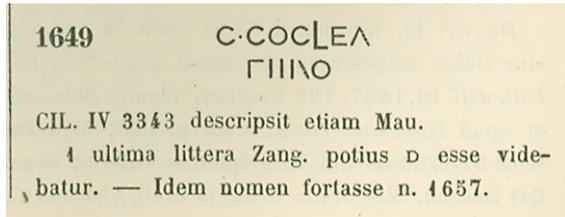
C(aius) Coclea

FIII\O

We recorded. To Zangemeister, the last letter in line 1 seemed rather to be D. Line 2 can hardly be II V VB.

Commentary: a programma for Gaius Coclea. The last line is not understandable.

= CIL I² 1649



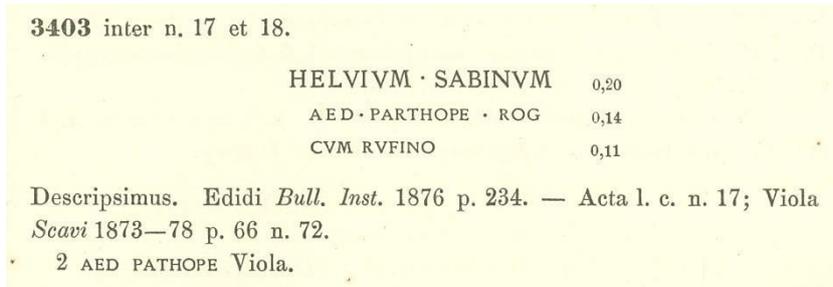
C · Coclea

CIL IV 3349, Mau also recorded it.

1 the last letter is rather a D according to Zangemeister. – Perhaps the same name in no. 1657.

IV 3403

Between V 1,17 and V 1,18



Between nos. 17 and 18.

Helvium Sabinum
aed(ilem) Parthope rog(at)
cum Rufino

Translation: Parthope, together with Rufinus, asks for Helvius Sabinus as aedile.

Commentary: in Ins. V 1, one more programma for Cn Helvius Sabinus is preserved: IV 3410. Parthope, who should perhaps be emendated to Parthenope, is not otherwise known from Ins. V 1. Rufinus seems to have lived in V 1,18, cf. IV 3409 and IV 4049. Parthenope was the name of a siren in Greek mythology and the name of the earliest Greek settlement at today's Naples.

IV 3404

Between V 1,17 and V 1,18

3404 infra 3403.



ALBVCIVM^{V·B·O}
AED

Descripsimus. — Acta l. c. n. 18 uno versu.

Below 4303.

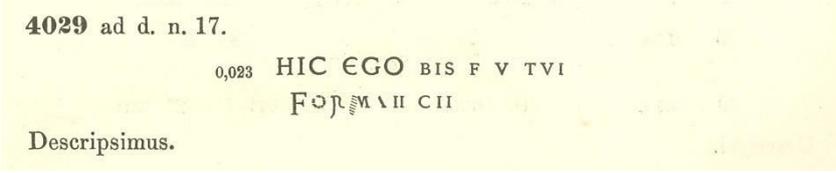
Albucium v(irum) b(onum) o(ro) v(os) f(aciatis) aed(ilem)

We recorded. – Acta loc. cit. no. 18 gives it as one line.

Translation: I entreat you to vote for Albucius, a good man, as aedile.*Commentary:* on L. Albucius Celsus, see IV 3396.**IV 4029**

Between V 1,17 and V 1,18

4029 ad d. n. 17.



0,023 HIC EGO BIS F V TVI
FORMAE CII

Descripsimus.

To the right of no. 17.

Hic ego bis futui
formae cii

We recorded.

Translation: I fucked here twice.*Commentary:* *Formae* is genitive or dative singular of *forma*, 'form', 'shape'. *Hic ego bis futui* is a half hexameter.

IV 4030

Between V 1,17 and V 1,18

4030 ad d. 4029; digito scripta esse videtur.

DVOBVS 0,12

Descripsimus.

To the right of 4029; it seems to be written with a finger.

Duobus

We recorded

Commentary: duobus is dative or ablative of duo/duum, 'two'.

IV 4031

Between V 1,17 and V 1,18

4031 infra 4030.

/// IC ROMA 0,006

Descripsimus.

Below 4030.

[...]ic Roma

We recorded.

Commentary: ic is not understandable in itself unless it is the number 99.

IV 4032

Between V 1,17 and V 1,18

4032 infra 4031.

SAMATISSA 0,007

Descripsimus.

Below 4031.

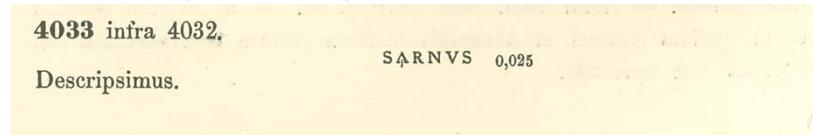
Samatissa

We recorded

Commentary: the name Samatissa.

IV 4033

Between V 1,17 and V 1,18



Below 4032.

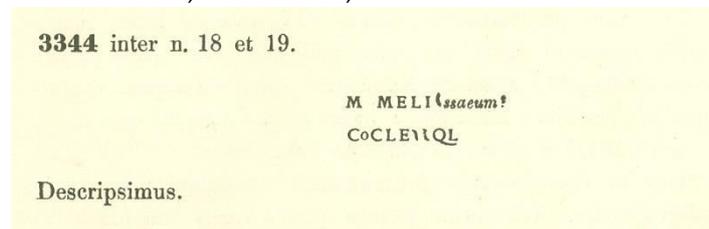
Sarnus

We recorded.

Commentary: the river Sarno, here probably the name of a person.

Between V 1,18 and V 1,19**IV 3344**

Between V 1,18 and V 1,19



Between no. 18 and no. 19

M(arcum) Meli[ssaeum]
coble[a]m ql

We recorded.

Translation and commentary: (Vote for) M. Melissaeus. The second line is far from clear but probably refer to the candidate C. Coclea, known from IV 3343.

IV 3405

Between V 1,18 and V 1,19

3405 ad d. n. 18 colore albo in tectorio nigro.

L N F 0,22
C

Descripsimus.

To the right of no. 18 with white colour on black plaster.

l n f

c

We recorded.

Commentary: This dipinto is not understandable. Since it is white on black, it is not likely to be a programma. Also, there is no candidate known to us with the initials L N F.

IV 3408

Between V 1,18 and V 1,19

3408 ad d. n. 18.

TREBIVM AED ORO 0,24

Descripsimus. E compluribus programmatis eodem loco scriptis legi hoc, quod non videbatur recentissimum.

To the right of no. 18.

Trebium aed(ilem) o(ro) v(os) f(aciatis)

We recorded. Among several programmata written at the same place I read this, which did not seem to be the most recent.

Translation: I entreat you to vote for Trebius as aedile.

Commentary: in Ins. V 1, A. Trebius Valens is also named as a candidate in IV 3426, together with C. Gavius Rufus.

IV 3409

Between V 1,18 and V 1,19

· 3409 supra 3408.

POPIDIUM · SECVNDVM
 AED · D · R · P · PROBISSIMVM · IVVENEM · Oꝛ
 RVFINE · FAVE · ET · ILLE · TE · FACIET

Descripsit Sogliano recens effossam et edidit in *Act. Giorn. d. sc.* III n. 16. — Ego reliquias vidi; edidi ad Sogliani apographum *Bull. Inst.* 1876 p. 234. — Viola, *Scavi* 1873–78 p. 66 n. 41.

Rufinus habitabat in aedibus n. 18, ubi in peristylii pariete graphio exaratum extat: *Rufini cubiculum*.

Above 3408.

Popidium Secundum

aed(ilem) d(ignum) r(ei) p(ublicae) probissimum iuvenem o(ro) v(os) f(aciatis)
 Rufine fave et ille te faciet.

Sogliano recorded it recently excavated and published it in *Act. Giorn. d. sc.* III no. 16. – I saw remains of it and published it following Sogliano's copy in *Bull. Inst.* 1876 p. 234. – Viola, *Scavi* 1873–78, p. 66 no. 41.

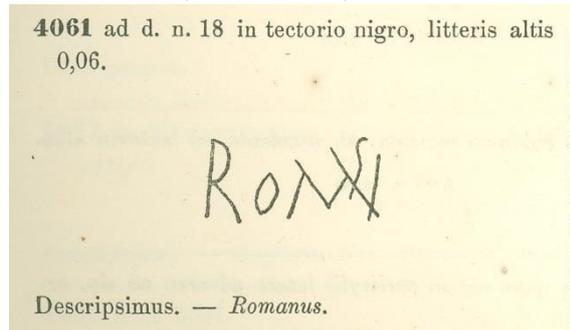
Rufinus lived in house no. 18, where it is extant on the wall of the peristyle, drawn with a stylus: *Rufini cubiculum* [Rufinus' chamber = IV 4049].

Translation: I entreat you to vote for Popidius Secundus, worthy of public office, a most honourable young man, as aedile. Favour him, Rufinus, and he will vote for you.

Commentary: on L. Popidius Secundus, see IV 3394. On Rufinus, see IV 3403, IV 4049.

IV 4061

Between V 1,18 and V 1,19



To the right of no. 18 on black plaster, with letters 0.06 m high.

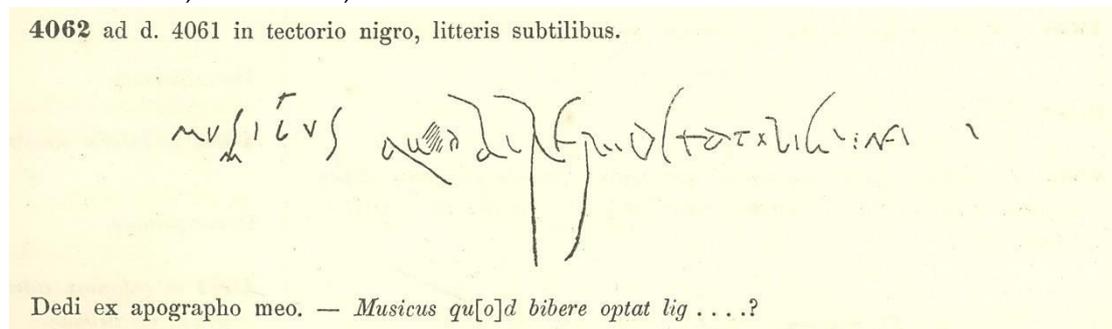
Romanus

We recorded. — *Romanus.*

Translation: Roman.

IV 4062

Between V 1,18 and V 1,19



To the right of 4061 on black plaster, with thin letters.

I rendered it after my copy. — *Musicus qu[o]d bibere optat lig . . . ?* [The musician what he wants to drink ...]

IV 4063

Between V 1,18 and V 1,19

4063 ad d. 4062 superius, in tectorio rubro.

TITIVS V/ DIOGENES TVQVII VI 0,006

Descripsimus. — TV QVII et q. s. fortasse alia manu.

To the right of 4062, higher up on red plaster.

] titius v/ diogenes tuquii

We recorded. – TV QVII and what follows is maybe written by another hand.

Translation: Titius Diogenes, you, who ...**IV 4064**

Between V 1,18 and V 1,19

4064 infra 4063 in tectorio nigro.

RUFVS 0,015

Descripsimus.

Below 4063 on black plaster.

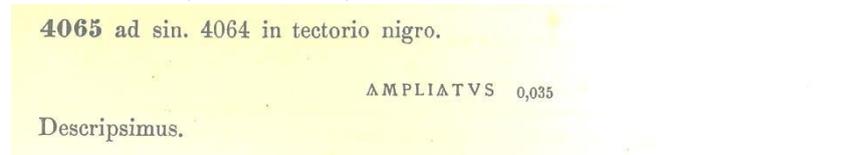
Rufus

We recorded.

Commentary: Rufus, litt. 'red-haired', is the most frequent cognomen in Pompei.

IV 4065

Between V 1,18 and V 1,19



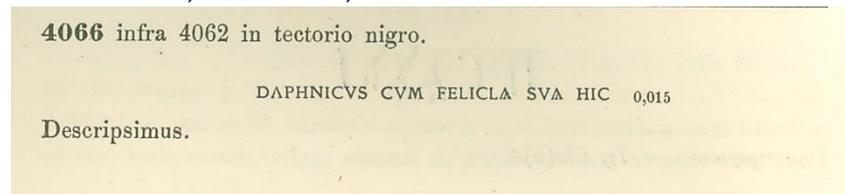
To the left of 4064 on black plaster.

Ampliatius

We recorded.

Commentary: name, litt. 'enlarged', 'ennobled'.**IV 4066**

Between V 1,18 and V 1,19



Below 4062 on black plaster.

Daphnicus cum Felicla sua hic

We recorded.

Translation: Daphnicus with his Felicla here.*Commentary:* Daphnicus is not otherwise known from Ins. V 1, Felicula is named also in IV 4023 and IV 4048.

IV 4067

Between V 1,18 and V 1,19

4067 infra 4066 admodum evanida et admixtis lineis alienis obscurata.

///IVSI CVM FRONTO////

Descripsit Zangemeister. — Quarta littera fortasse aliena.

Below 4066 totally vanished, obscured by and mixed with unconnected lines.

[- - -]iusi cum Fronto[ne]

Zangemeister recorded. – The fourth letter is perhaps unconnected.

Translation: ...iusi with Fronto

IV 4068

Between V 1,18 and V 1,19

4068 prope praecedentes.

N /// /// /// /// FRONTO

Descripsit Zangemeister.

Close to the previous.

n [...] Fronto

Zangemeister recorded it.

Commentary: cf. IV 4068.

IV 4069

Between V 1,18 and V 1,19

4069 ad d. 4066, inferius, in tectorio nigro.

A M P L I A T V S 0,015

M A R T I A L I S

I A N V A R I V S

O N I I S I M V S

I V S T V S

Descripsinus.

To the right of 4066, lower down, on black plaster.

Ampliatuſ

Martialis

Ianuarius

Onesimus

Iustus

We recorded.

Commentary: a list of names.

Between V 1,19 and V 1,20

IV 3410

Between V 1,19 and V 1,20

3410 ad d. n. 19.

CN · HELVIVM · SABINVM · AED 0,23

Descripti.

Acta l. c. n. 15 sic habent: CN · HELVIVM SABINVM AED · PRIMIGENIA ROG
sed cf. 3411. 3412.

To the right of no. 19.

Cn(aeum) Helvium Sabinum aed(ilem)

I recorded. Acta l. c. no. 15 prints it like this: cn · helvium sabinum aed · primigenia
rog [Primigenia asks for Cn. Helvius Sabinus as aedile] but cf. 3411, 3412.

Translation: (Vote for) Cn. Helvius Sabinus (as) aedile.

Commentary: on Cn. Helvius Sabinus, see IV 3403.

IV 3411

Between V 1,19 and V 1,20

3411 latet sub 3410.

LOII 0,28

Descripti. LOLLIVM?

Hidden under 3410.

loii

I recorded. Lollium?

Commentary: this might be a programmata for either C. Lollius Fuscus or Q. Lollius Rufus.

IV 3412

Between V 1,19 and V 1,20

3412 latet sub 3410.

Descripti.

.....
PROB . M O^F . . . O

Hidden under 3410.

prob[u]m o(ro) v(os) f(aciatis)

I recorded.

Translation: I entreat you to vote for ... fine ...**IV 4070**

Between V 1,19 and V 1,20

4070 inter n. 19 et n. 20, in tectorio nigro.

Descriptus.

VIINIRANDVS 0,02

Between no. 19 and no. 20, on black plaster.

Venerandus

We recorded.

Commentary: a name, literally 'venerable'.

IV 4071

Between V 1,19 and V 1,20

4071 supra 4070 ad sin.CVRIOSVS VITALIO 0,01
S Δ B

Descriptissimus.

Above 4070 to the left.

Curiosus Vitalio
sab

We recorded.

Commentary: two names. Sab could be the beginning of another name.**“Between V 1,19 and V 1,21”****IV 3413**

Between V 1,19 and V 1,21

3413 inter n. 19 et 21.

ALBVCIVM

Acta l. c. n. 14. Non vidimus.

Between no. 19 and no. 21.

Albucium

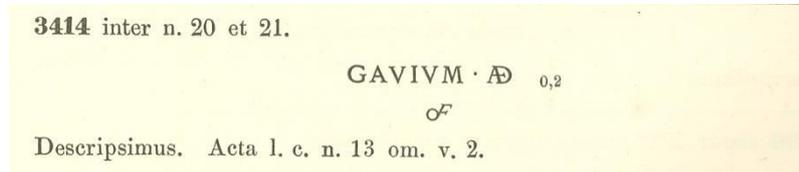
Acta loc. cit. no. 14. We did not see it.

Translation: (Vote for) Albucius.*Commentary:* on L. Albucius Celsus, see IV 3396.

Between V 1,20 and V 1,21

IV 3414

Between V 1,20 and V 1,21



Between no. 20 and no. 21.

Gavium aed(ilem) o(ro) v(os) f(aciatis)

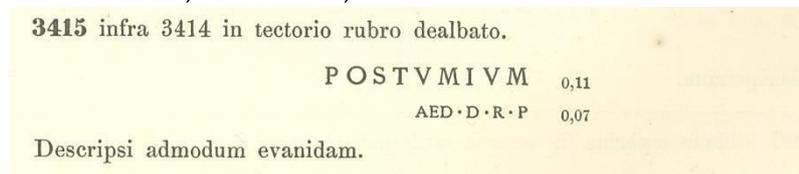
We recorded. Acta loc. Cit. no. 13 omits line 2.

Translation: I entreat you to vote for Gavius as aedile.

Commentary: either C. Gavius Rufus or P. Gavius Proculus. The former is, in Ins. V 1, mentioned in IV 3426.

IV 3415

Between V 1,20 and V 1,21



Below 3414 on whitewashed red plaster.

Postumium aed(ilem) d(ignum) r(ei) p(ublicae)

I recorded it quite vanished.

Translation: (Vote for) Postumius (as) aedile (he is) worthy of public office.

Commentary: IV 3435 is a programma for Q. Postumius Proculus and this might also refer to him, but a Q. Postumius Modestus is also known as aedile candidate.

IV 4072

Between V 1,20 and V 1,21

4072 inter n. 20 et n. 21, in tectorio rubro.

IANVARIVS 0,017

Descriptissimus.

Between no. 20 and no. 21, on red plaster.

Ianuarius

We recorded.

Commentary: a (slave) name.**“Between V 1,20 and V 1,24”****IV 3422**

Between V 1,20 and V 1,24

3422 inter n. 20 et 24.

CASELLIVM

Acta *Giorn. d. sc.* III p. 254 n. 12. — Non vidimus.

Between no. 20 and no. 24.

Casellium

Acta *Giorn. d. sc.* iii p. 254 no. 12 – We did not see it.*Translation:* (Vote for) Casellius.*Commentary:* on M. Casellius Marcellus, see IV 3392.

Between V 1,21 and V 1,22

IV 4073

Between V 1,21 and V 1,22

4073 inter n. 21 et n. 22 in tectorio rubro, litteris subtilissimis.

RVSTICVS 0,005
RVFINA

Descripsimus.

Between no. 21 and no. 22 on red plaster, with very thin lines.

Rusticus

Rufina

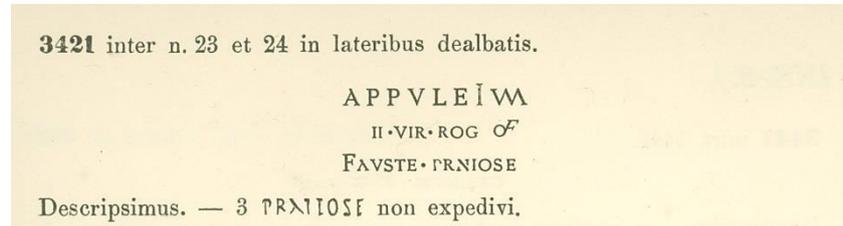
We recorded.

Commentary: names, probably slaves.

Between V 1,23 and V 1,24

IV 3421

Between V 1,23 and V 1,24



Between no. 23 and no. 24 on whitewashed bricks.

Appuleium
duumvir(um) rog(o) o(ro) v(os) f(aciatis)
Fauste Pr?iose

We recorded. – 3 I did not solve praiiose

Translation: I ask you and entreat you, Faustus and Praeosus(?), to vote for Appuleius as duumvir.

Commentary: in Ins. V 1, there is one more programma for Appuleius, IV 3417.

Between V 1,24 and V 1,25

IV 3423

Between V 1,24 and V 1,25

3423 inter n. 24 et 25 in muro qui meridiem spectat.

0,18 L · C · S · II VIR 0,09
FELICIO · LVPINARIVS 0,07
ROG

Descripsimus. — Edidi *Bull. Inst.* 1876 p. 234; *Acta* l. c. n. 11; *Viola Scavi* 1873—78 p. 66 n. 40.

2 punctum om. *Acta*. — Felicio lupinipolus 3483.

Between no. 24 and no. 25 on the wall facing south.

L(ucium) C(eium) S(ecundum) duumvir(um)
Felicio lupinarius
rog(at)

We recorded. I published *Bull. Inst.* 1876 p. 234; *Acta* loc. cit. no. 11; *Viola Scavi* 1873—78 p. 66 no. 40

2. *Acta* omits the dot. – Felicio lupinipolus 3483.

Translation: The lupine-seller Felicio asks for Lucius Ceius Secundus as duumvir.

Commentary: on L. Ceius Secundus, see IV 3391. Felicio is otherwise unknown in Ins. V 1.

IV 3424

Between V 1,24 and V 1,25

3424 ad sin. n. 25.

FAVSTINVM 0,4
 AED·D·R·P·O·V·F· 0,14

Descripsimus. — Acta l. c. n. 10.

2 puncta post AED, O et F om. Acta.

To the left of no. 25.

Faustinum

aedilem d(ignum) r(ei) p(ublicae) o(ro) v(os) f(aciatis)

We recorded.

Acta loc. cit. no. 10

2 Acta omits the dots after AED, O and F.

Translation: I entreat you to vote for Faustinus as aedile (he is) worthy of public office.

Commentary: on Faustinus, see IV 3393.

Between V 1,25 and V 1,26**IV 3425**

Between V 1,25 and V 1,26

3425 ad sin. n. 26 in muri parte superiore in tectorio rudi, antiquior.

CONIVNCTVM

Descripsimus.

To the left of no. 26 on the upper part of the wall on rough plaster, older.

Coniunctum

We recorded.

Translation: (Vote for) Coniunctus.

Commentary: this is the only programma for the duumvir candidate P. Sittius Coniunctus preserved in Ins. V 1.

IV 3426

Between V 1,25 and V 1,26

3426 infra 3425.

GAVIVM ET • TREBIVM 0,41

Descripsimus. — TREBIVM Acta l. c. n. 8.

Below 3425.

Gavium et Trebium

We recorded. – trebium Acta loc. cit. no. 8.

Translation: (Vote for) Gavius and Trebius.*Commentary:* A. Trebius Valens and C. Gavius Rufus are known as joint candidates. On Trebius, see IV 3408. Gavius is probably also mentioned in IV 3414.**IV 3427**

Between V 1,25 and V 1,26

3427 infra 3426.

CASELLIVM • AED 0,14

Descripsimus. — Acta l. c. n. 9.

Below 3426.

Casellium aed(ilem)

We recorded. – Acta loc. cit. no. 9.

Translation: (Vote for) Casellius as aedile.*Commentary:* on M. Casellius Marcellus, see IV 3392.

Between V 1,26 and V 1,27

IV 3428

Between V 1,26 and V 1,27

3428 ad d. n. 26.

HOLCONIVM · PRISCVM

II VIR·I·D D·R·P·O·V·F·IVCVNDVS ROG

Descripsimus. — Edidi *Bull. Inst.* 1876 p. 24; Sogliano *Giorn. d. sc.* p. 99 n. 23; Acta l. c. n. 7; Viola *Scavi* 1873—78 p. 65 n. 38.

P· om. Acta. — Aedes n. 22—27 sunt L. Caecili Iucundi.

To the right of no. 26.

Holconium Priscum

duumvir(um) i(ure) d(icundo) d(ignum) r(ei) p(ublicae) o(ro) v(os) f(aciatis)
Iucundus rog(at)

We recorded.

Acta omits P· – Houses nos. 22–27 belong to L. Caecilius Iucundus.

Translation: I entreat you to vote for Holconius Priscus as duumvir iure dicundo (he is) worthy of public office. Iucundus asks.

Commentary: M. Holconius Priscus was a duumvir candidate, together with C. Gavius Rufus, for 79 CE. Three other of his programmata are preserved in Ins. V 1: IV 3428; IV 3429 and IV 3430.

IV 3429

Between V 1,26 and V 1,27

3429 infra 3428.

HOLCONIVM I R S V M A E D 0,21

Descriptissimus. Fuisse videtur PRISCVM AED, sed propter vestigia programmatum antiquiorum nihil certi legitur.

Below 3428.

Holconium ??s um aed

We recorded. It seems to have been PRISCVM AED, but because of the traces of older programmata nothing is certain.

Translation: (Vote for) Holconius Priscus as aedile.

Commentary: on M. Holconius Priscus, see IV 3428.

IV 3430

Between V 1,26 and V 1,27

3430 ad d. n. 26, evanida.

HOLCONIVM IIV

Descriptissimus. — IIVIR fuisse videtur.

To the right of 26, vanished.

Holconium duumv(irum)

We recorded. – It seems to have been IIVIR.

Translation: (Vote for) Holconius as duumvir.

Commentary: probably referring to M. Holconius Priscus, cf. IV 3428, but there are also other Holconii known as candidates.

IV 3431

Between V 1,26 and V 1,27

3431 infra 3430 inter vestigia aliorum programmatum.

L · VEIVM · RVFVM AED 0,22

Descripsi.

Below 3430 among traces of other programmata.

L(ucium) V(eium) R(ufum) aed(ilem)

I recorded.

Translation: (Vote for) L. Veius Rufus as aedile.*Commentary:* this is the only programma known for the aedile candidate L. Veius Rufus.**Between V 1,27 and V 1,28****IV 3432**

Between V 1,27 and V 1,28

3432 ad d. n. 27 colore nigro, evanida.

MARCELLVM

Descripsimus. — Sogliano *Giorn. d. sc.* III p. 99 n. 21. VM non vidimus.

To the right of no. 27 with black colour, vanished.

Marcellum

We recorded. Sogliano *Giorn. d. sc.* iii p. 99 no. 21. We did not see VM.*Translation:* (Vote for) Marcellus.*Commentary:* on M. Casellius Marcellus, see IV 3392. There is also a M. Vesonius Marcellus known as candidate.

IV 3433

Between V 1,27 and V 1,28

3433 infra 3432.

CEIVM · SECVNDVM 0,20
 0,09 II VIR·Q·S·CAECILI·IVCVNDI ROGAM 0,16

Descripsimus. — Edidi *Bull. Inst.* 1876 p. 24; Sogliano l. c. n. 22; *Acta Giorn. d. sc.* III p. 254 n. 6; *Viola Scavi* p. 65 n. 37.

Punctum post s om. Sogl., post VIR et CAECILI om. Acta. De Q. S. Caeciliis Iucundis cf. p. 277 not. 1.

Below 3432.

Ceium Secundum

duumv(irum) Q(uintus) S(extus) Caecili Iucundi rogam(us)

We recorded. I published *Bull. Inst.* 1876 p. 24; Sogliano loc. cit. no. 22; *Giorn. d. sc.* iii p. 254 no. 6; *Viola Scavi* p. 65 no. 37

Sogliano omitted the dot after S; Acta after VIR and Caecili. On Q. and S. Caecili Iucundi cf. p. 277 note 1.

Translation: Q(uintus) and S(extus) Caecilius Iucundus ask for Ceius Secundus as duumvir.

Commentary: on L. Ceius Secundus, see IV 3391. Q. and S. Caecilius Iucundus are seen as sons of L. Caecilius Iucundus.

IV 3434

Between V 1,27 and V 1,28

3434 ad sin. n. 28.

M O B S T A M D 0,23

Descriptus. Sogliano l. c. n. 19; Acta l. c. n. 4.

DES Sogl. Acta.

To the left of no. 28.

Modestum aed(ilem)

We recorded. Sogliano loc. cit. no. 19; Acta loc. cit. no. 4
DES Sogliano Acta.*Translation:* (Vote for) Modestus as aedile.*Commentary:* either referring to M. Samellius Modestus or Q. Postumius Modestus, a Julius Modestus is also known as candidate. Samellius was a candidate for 79 CE together with Cn. Helvius Sabinus.**IV 3435**

Between V 1,27 and V 1,28

3435 infra 3434 colore nigro.

Q · P · P · AED · OVF 0,16

Descriptus. — Sogliano l. c. n. 20; Acta l. c. n. 5; Viola l. c. n. 36.

P AED OVF Acta.

Below 3434 with black colour.

Q(uintum) P(ostumium) P(roculum) aed(ilem) o(ro) v(os) f(aciatis)

We recorded. Sogliano loc. cit. no. 20; Acta loc. cit. no. 5; Viola loc. cit. no. 36.
P AED OVF Acta.*Translation:* I entreat you to vote for Q. Postumius Proculus as aedile.*Commentary:* the only other programma for a Postumius in Ins. V 1 is IV 3415, where no prae- or cognomen is written out.

IV 3439

Between V 1,28 and V 1,29

3439 ad d. n. 28.

CASELLIVM AED
AVXILIO ROG

Descripsimus. — Edidi *Bull. Inst.* 1876 p. 149 et 233; Sogliano l. c. n. 18.
Acta l. c. n. 3; Viola l. c. n. 39; AED Sogl. et Acta, nos non vidimus.

To the right of no. 28.

Casellium aed(ilem)
Auxilio rog(at)

We recorded. I published *Bull. Inst.* 1876 p. 149 and 233; Sogliano loc. cit. no. 18; Acta loc. cit. no. 3; Viola loc. cit. no. 39; AED Sogl. et Acta, we did not see it.

Translation: Auxilio asks for Casellius as aedile.

Commentary: on M. Casellius Marcellus, see IV 3392.

IV 3440

Between V 1,28 and V 1,29

3440 ad sin. n. 29.

SECUNDVM AED
CANICES

Descripsimus, sed VM AED et AN non vidimus. Integram exhibent Sogliano l. c. n. 16, acta l. c. n. 1, Viola l. c. n. 34.

To the left of no. 29.

Secundum aed(ilem)
Canices

We recorded, but we did not see VM, AED and AN. Sogliano loc. cit. no. 16; Acta loc. cit. no. 1 and Viola loc. cit. no. 34 show it intact.

Translation: Canices (ask for) Secundus as aedile.

Commentary: Secundus is either L. Ceius Secundus or L. Popidius Secundus. In Ins. V 1, Popidius is mentioned as an aedile candidate also in IV 3394 and IV 3409, Ceius as a duumvir candidate in IV 3391, IV 3397, IV 3423 and IV 3433.

IV 3441

Between V 1,28 and V 1,29

3441 infra 3440.

C·ALFIVM·CAPITONEM·AED·D·R·P·O·F 0,15

Descripsimus. — Sogliano l. c. n. 17; Acta l. c. n. 2; Viola l. c. n. 35.

OVF om. Sogl. Acta. — AED sqq. om. Viola.

60*

Below 3440.

C(aium) Alfium Capitonem aed(ilem) d(ignum) r(ei) p(ublicae) o(ro) v(os) f(aciatis)

We recorded. – Sogliano loc. cit. no. 17; Acta loc. cit. no. 2; Viola loc. cit. no. 35

Sogliano omitted OVF Acta. – Viola omitted AED and what follows.

Translation: I entreat you to vote for C. Alfius Capito as aedile worthy of public office.*Commentary:* I think O F in the inscriptions text is a missprint for O V F, that Mau prints in his commentary. No C. Alfius Capito is otherwise known as candidate, and several scholars think that the programma is for C. Ateius Capito.

Between V 1,31 and V 1,32

IV 831

Between V 1,31 and V 1,32

831 in lat. orient. inter 1 et 2 ostium a quadivio viae Fortunae septentrionem versus pergenti, in lateribus dealbatis.

. . . . OLCONIVM ^{priscum?}
FORI . . NA . . . R . .

Descripti; evanida sunt. — *Fortunatus rog.?*

On the east side [of Via del Vesuvio] between the 1st and the 2nd door from the Via Fortuna cross-roads for someone going north, on whitewashed bricks.

... (H)olconium
Fori[...]na[...]r[

I recorded; it is vanished. – *Fortunatus rog.?* [Fortunatus asks for].

Translation: Fortunatus (asks for) Holconius (as ...)

Commentary: either M. Holconius Priscus, M. Holconius Rufus or Holconius Celer, whose praenomen is unknown. On Priscus, see IV 3428, the other two are not mentioned in Ins. V 1.